

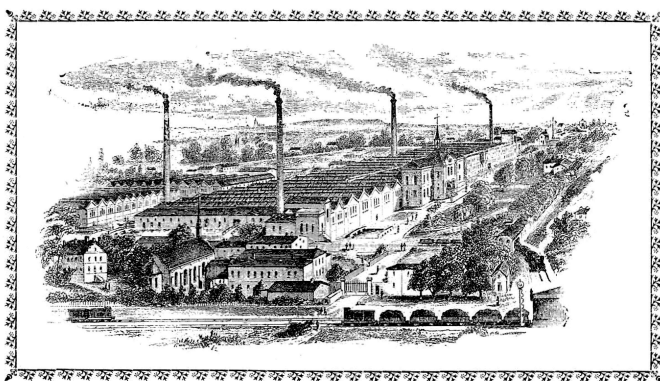
HARMEL FRÈRES

SPINNEREIUNTERNEHMER

Gegründet 1797

Fabrik Val-des-Bois (Marne), 1840

Fabrik Sabadell (Spanien), 1892



Die Fabrik Val-des-Bois.

REIMS

IMPRIMERIE COOPÉRATIVE (Nestor MONCE, Dir.)

24, RUE PLUCHE, 24

1901

DIESE AUSGABE

Dies ist eine deutsche Übersetzung des französischen Originaltextes, angefertigt 2026 für die Website leonharmel.com. Sie folgt dem Original Satz für Satz, ohne Kürzungen oder Zusätze.

Der Text wird vollständig wiedergegeben, übersetzt nach der Ausgabe von 1901. Er wurde im Geist des Originals neu gesetzt: Titelseiten und Überschriften folgen dem Satzbild des Buches; die Abbildungen wurden aus dem digitalisierten Dokument ausgeschnitten und restauriert.

Léon Harmel, le Bon Père du Val-des-Bois

leonharmel.com

Übersetzt nach der Transkription eines digitalisierten Exemplars.

Originaldokument: Privatsammlung.

Fassung vom 6. Oktober 2026.

HARMEL FRÈRES

Spinnereiunternehmer in VAL-DES-BOIS (Marne)

I. — URSPRÜNGE DES HAUSES.

1797. Gründung des Hauses **HARMEL**, Wollspinnerei von Hand.

1810. Erste mechanische Fabrik.

1822. Zweite, größere Fabrik in Boulzicourt (Ardennes).

1840. Fabrik in Val-des-Bois (Marne).

1882. Fabrik in Manchester (Amerika), 1894 aufgegeben.

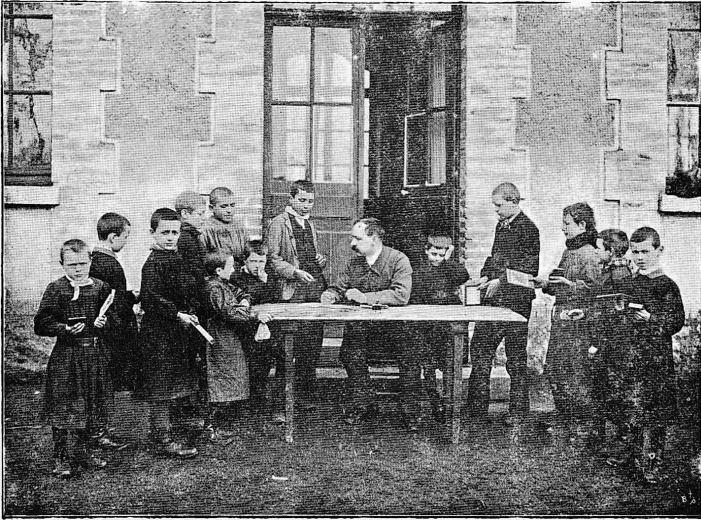
1892. Fabrik in Sabadell (Spanien).



Sortie des Ouvriers.

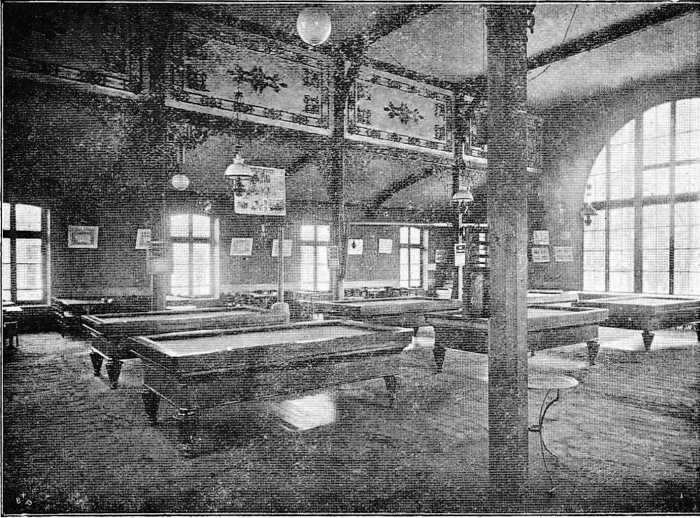
II. — GRÜNDUNG DER EINRICHTUNGEN VON VAL-DES-BOIS.

1840.	Sparkasse , die in den letzten zehn Jahren im Jahresdurchschnitt 80.000 Fr. an Einlagen erhalten hat (5 Ratsmitglieder).
1842.	Darlehenskasse für die Arbeiter , zinslos; Umlaufkapital von 20.000 bis 25.000 Fr. (6 Ratsmitglieder).
1846.	Hilfskasse auf Gegenseitigkeit (derzeit 789 Mitglieder, 8 Ratsmitglieder).
1848.	Musikkapelle (derzeit 50 Musiker, 6 Ratsmitglieder).
1852.	Theaterverein (derzeit 30 Mitglieder, 4 Ratsmitglieder).
1852.	Orchesterverein (3 Ratsmitglieder).
1852.	Gesangverein (5 Ratsmitglieder).
1860.	Kapelle , die derzeit 800 Personen fassen kann (etwa 1.200 Kommunionen im Monat).
1860.	Knabenschule (derzeit 65 Schüler).
1861.	Dritter Orden des heiligen Franziskus (derzeit 30 Männer, 72 Frauen).
1861.	Mädchenschule (derzeit 72 Schülerinnen).
1861.	Schulsparkasse (derzeit 184 Sparbücher).



Caisse d'Épargne scolaire.

-
1861. **Kinderbewahranstalt** (derzeit 85 Kinder).
-
1863. **Marienkinder** (Mädchen von fünfzehn Jahren bis zur Heirat. Derzeit 162 Mitglieder, 12 Rätinnen).
-
1863. **Feuerwehrkompanie** (derzeit 75 Mitglieder, 15 Ratsmitglieder).
-
1864. **Vereinigung der heiligen Engel** (Mädchen von der Erstkommunion bis zu fünfzehn Jahren. Derzeit 62 Mitglieder, 10 Rätinnen).
-
1864. **Familienheim** zur Aufnahme von Mädchen, die fern von ihren Eltern leben (derzeit 32, die zusammen 4.079 Fr. erspart haben).
-
1865. **Fortbildungsschule für Knaben**, die mit dreizehn bis sechzehn Jahren in der Fabrik arbeiten (derzeit 31).
-
1865. **Fortbildungsschule für Mädchen**, die mit dreizehn bis sechzehn Jahren in der Fabrik arbeiten (derzeit 32).
-
1867. **Unfallversicherung**, die höhere Entschädigungen gewährt, als das Gesetz sie heute verlangt.
-
1867. **Zirkel** (Vereinigung der Männer ab sechzehn Jahren. Derzeit 280 Mitglieder, 22 Ratsmitglieder).
-



Salle du Syndicat.

1868.	Vereinigung der Familienmütter (derzeit 190 Mitglieder, 15 Rätinnen).
1868.	Genossenschaftlicher Ausschank , von den Arbeitern verwaltet.
1868.	Fromme Vereinigungen: Rosenkranz, heiliger Josef usw.
1869.	Vereinigung der heiligen Philomena (Mädchen von sieben Jahren bis zur Erstkommunion. Derzeit 50 Mitglieder, 10 Rätinnen).
1869.	Herberge für junge Männer, die fern von ihrer Familie leben.
1872.	Vereinigung des heiligen Aloisius von Gonzaga (Knaben von sieben Jahren bis zur Erstkommunion. Derzeit 74 Mitglieder, 8 Ratsmitglieder).
1875.	Bruderschaft Unserer Lieben Frau von der Fabrik (Notre-Dame de l'Usine).
1875.	Berufssyndikat (derzeit 380 Mitglieder, 15 Syndizi).
1877.	Vinzenzkonferenz (derzeit 30 Mitglieder).
1879.	Konsumgenossenschaft , von den Arbeitern verwaltet (9 Verwaltungsmitglieder und 3 beratende Räte).
1883.	Werkstattträtinnen , ein Rat aus Arbeiterinnen, der dieselben Aufgaben erfüllt wie der Fabrikrat bei den Männern (7 Rätinnen).

1883. **Fabrikrat aus Arbeitern**, Sitzung alle vierzehn Tage. Dort werden alle Fragen behandelt, die die Disziplin, den Lohn und die gute Organisation der Arbeit betreffen (14 Ratsmitglieder).
-



Conseils d'Usine.

1883. **Heiratsmitgift** (100 Fr. für die jungen Frauen).
-
1883. **Altersrente** (300 Fr. für diejenigen, die nach mehr als fünfundzwanzig Dienstjahren in der Fabrik nicht mehr arbeiten können).
-
1884. **Bruderschaft vom Allerheiligsten Altarsakrament** (derzeit 80 Männer, 130 Frauen).
-
1884. **Schützenverein** (4 Ratsmitglieder).
-
1889. **Arbeiterrat zur Verbreitung der guten Presse** (derzeit 220 Tageszeitungen).
-
1890. **Jugendverein** (derzeit 40 Mitglieder, 8 Ratsmitglieder).
-
1890. **Studienzirkel** (derzeit 31 Mitglieder).
-
1890. **Veteranenverein**, bestehend aus denen, die mehr als fünfundzwanzig Jahre in der Fabrik gearbeitet haben (derzeit 80, 5 Ratsmitglieder).
-

1891. **Familienkasse**, die den Lohnzuschlag gewährt, um die Höhe des Familienlohns zu erreichen (von einem Arbeiterrat aus 5 Mitgliedern verwaltet).

1894. **Berufswettbewerbe** zur Förderung der Lehre.

1895. **Haushaltungsschule**.



École Ménagère.

III. — AUSZEICHNUNGEN DES HAUSES HARMEL FRÈRES.

1849. Nationalausstellung, Paris (*Silbermedaille*).

1855. Weltausstellung, Paris (*Medaille 1. Klasse*).

1862. Internationale Ausstellung, London (*Ehrendiplom*).

1867. Weltausstellung, Paris (*Goldmedaille*).

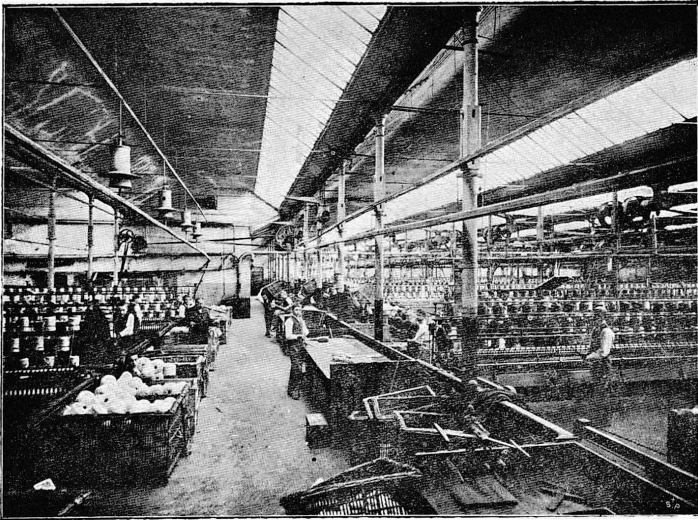
1876. Regionalausstellung, Reims (*Goldmedaille*).

1878. Weltausstellung, Paris (*Goldmedaille*).

1900. Weltausstellung, Paris (*Goldmedaille*).

1878. *Ehrendiplom* des Innenministeriums für die sozialen Werke.

1899. *Komturkreuz des Ordens Isabellas der Katholischen* (Spanien).



Salle des Fileurs.

IV. — AUSZEICHNUNGEN AUF SOZIALEM GEBIET.

(Ausstellung 1900.)

Klasse 104.	Landwirtschaftliches Syndikat (<i>Silbermedaille</i>). Derzeit 1.133 Mitglieder aus 170 Gemeinden.
Klasse 105.	Sicherheit der Werkstätten, Regelung der Arbeit, Fabrikat (<i>Goldmedaille</i>).
Klasse 106.	Arbeiterwohnungen (<i>Silbermedaille</i>).
Klasse 108.	Einrichtungen zur geistigen und sittlichen Entwicklung der Arbeiter (<i>Arbeitervereinigungen: Goldmedaille</i>).
Klasse 109.	Vorsorgeeinrichtungen (<i>Silbermedaille</i>).
Klasse 102.	Lohn und Vergütung der Arbeit (<i>Goldmedaille</i>).



La Famille P...

Familienlohn: Familie mit zehn Kindern, also 12 mit Vater und Mutter,
die sicher jede Woche (12 4,20) 50,40 Fr. erhält.

V. — AUSZEICHNUNGEN FÜR DIE ARBEITER DES HAUSES HARMEL.

19 Auszeichnungen auf der Ausstellung 1900.

1 *Goldmedaille.*

5 *Silbermedaillen.*

7 *Bronzemedaillen.*

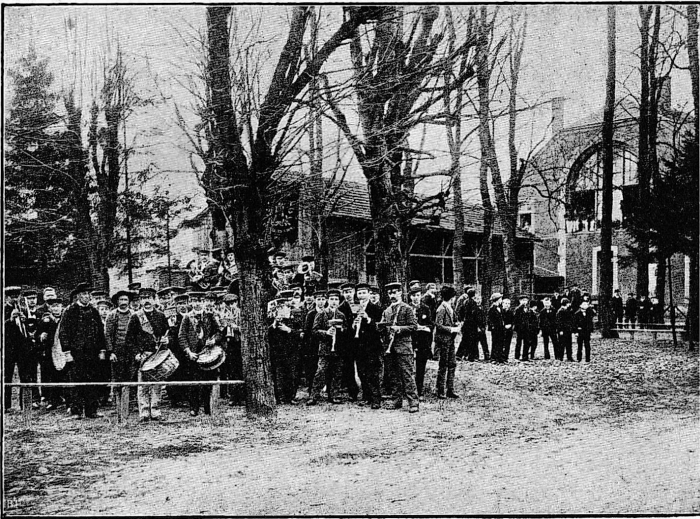
6 *ehrenvolle Erwähnungen.*

1 *Ritterkreuz des Silvesterordens.*

1 *Vermeil-Medaille*, von Herrn Carnot persönlich verliehen.

38 *Ehrenmedaillen* des Ministers für Handel und Industrie, davon eine von
Herrn Félix Faure verliehen.

1 *Ehrenmedaille* (Aufopferung).



Fête à l'Usine.

57 *Ehrenmedaillen.* (Industriegesellschaft, Reims.)

1 *Ehrenmedaille.* (Gesellschaft zum Schutz der Lehrlinge und der in den Manufakturen beschäftigten Kinder, Paris.)

5 *Medaillen* und *ehrenvolle Erwähnungen.* (Weltausstellung 1878.)

22 *Ehrendiplome.* (Allgemeine Vereinigung des Handels und der Industrie der Gewebe und Textilstoffe, Paris.)

1 *Ehrenmedaille.* (Vereinigung der Industriellen Frankreichs, Paris.)

2 *Ehrenmedaillen.* (Gesellschaft zur Förderung der nationalen Industrie, Paris.)

4 *Ehrenmedaillen.* (Gesellschaft für Sozialökonomie *Le Play*.)

2 *Ehrendiplome* des Innenministers. (Als Mitglied der Hilfskasse auf Gegenseitigkeit.)

154 *Auszeichnungen,* die die Arbeiter erhalten haben.



Cité.